



Ich
...
◇

i wie bei
für uns!
usano gli
sem slu-
pristoji!
kod ljudi



Briefanschr.
& N. in Triest

2 Lire/20 Rpf.

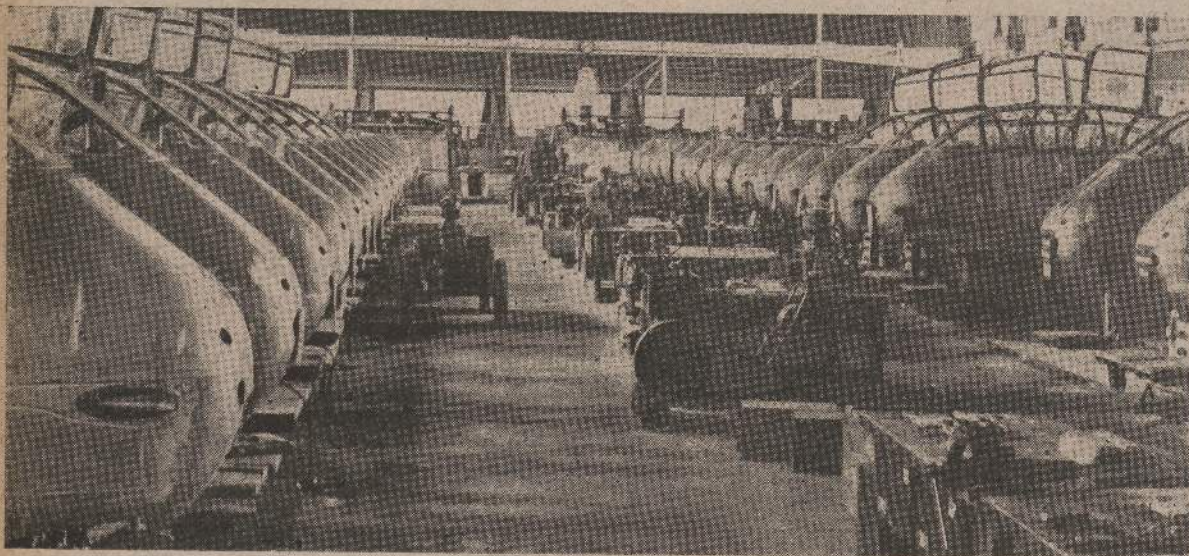
TRIEST, 16.9.1944

Jahrgang I/Nr. 22 *

Zum Anbeissen! ◇ Da mordere!
◇ Za vgriz! ◇ Za zagristi!
Foto: 44-PK Scheidt



Neue «Teufels-Eier» zur Küstenvorfeld-Sicherung. Zum Schutz der Küsten Europas werden neuartige Betonminen im flachen Wasser verlegt, die leicht und massenhaft herzustellen sind und gewaltige Sprengwirkung haben. ◇ Nuove «uova del diavolo» per la protezione degli specchi d'acqua costieri. A protezione delle coste europee vengono poste in acqua bassa nuove mine in cemento; esse possono venir usate facilmente ed in gran numero e possiedono un potente raggio d'azione. ◇ Nova «vražja jajca» za zaščito predbojišnega obrežja. Za varstvo evropske obale polagajo nove betonske mine v vodo. Nameščajo jih z lahkoto in v velikih množinah ter imajo ogromno razstrelilno moč. ◇ Nova «vražja jajca» za zaščito obalnog predprostora. Za obranu obala Evrope polazuje se nove betonske mine na površini vode, koje se mogu postaviti lako i u gomilama, te imaju snažni razprski učinak.



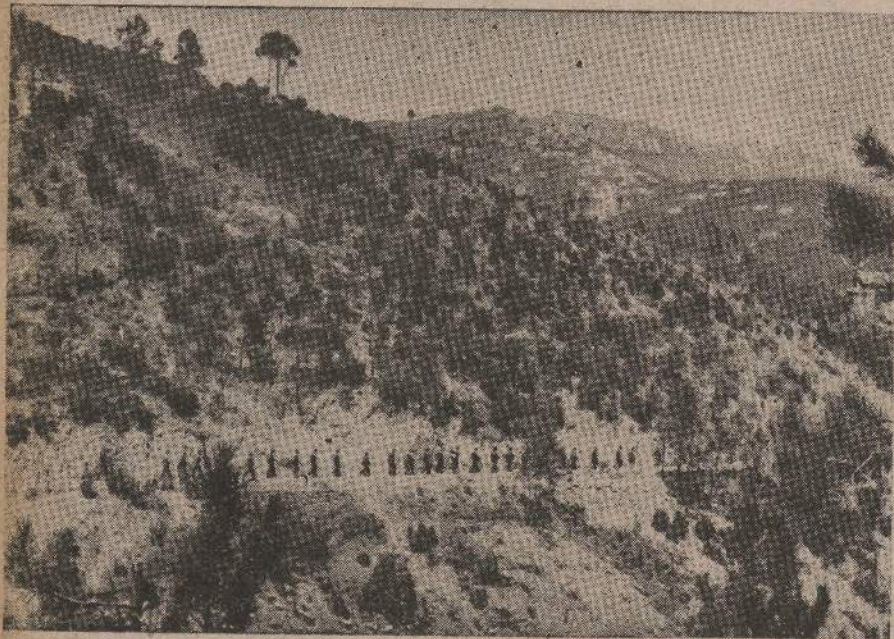
Geschehen Gesehen!

COSE ACCADUTE E COSE VISTE. ◇ POSNETI
DOGODKI. ◇ VIDJENO - SNIMLJENO.



Dem SS-Oberstgruppenführer Hausser, Oberbefehlshaber einer Armee im Westen, wurden vom Führer die Schwerter zum Ritterkreuz verliehen. ◇ Il Führer ha concesso all'Oberstgruppenführer delle SS, Hausser, Comandante di un'Armata al fronte occidentale, le spade sulla Croce di Cavaliere. ◇ Nadskupinskemu vodji SS-Hausserju, vrhovnemu poveljniku neke armade na zahodu, je podelil Führer meča k vitežkemu križu. ◇ SS-Oberstgruppenführeru, vrhovnom zapovedniku jedne vojske na zapadu, podielio je Führer vitežki križ s mačevima.

«Me 210» entsteht im Serienbau. Das neue deutsche Mehrzweck-Flugzeug hat sich erfolgreich bewährt. ◇ Il «Me 210» viene costruito in serie. Il nuovo aereo germanico ha già ottenuto molti successi. ◇ «Me 210» je zgrajeno v serijah. Novo nemško letalo, zgrajeno za več namenov, se je uspešno izkazalo. ◇ «Me 210» izgradjuje se u serijama. Novi njemački zrakoplov s raznovrstnim ciljevima uspešno se je izkazao.



Blick auf das Kampfgebiet an der italienisch-französischen Küste. Gefangene wandern zur Sammelstelle. ◇ Sguardo sulla zona di combattimento lungo la costa italo-francese. Prigionieri vengono inoltrati al centro di raccolta. ◇ Pogled na vojne položaje na italijansko-francoskem obrežju. Ujetniki gredo k zbirališčem. ◇ Pogled na borbeni prostor na talijansko-francuzkoj obali. Zarebljenici odlaze u zbiralište.



Die «Soldaten Christi» in einer typischen Blütenlese, wie sie sich auf einem Gefangenen-Transport zusammenfinden. ◇ I «soldati di Cristo» in una tipica raccolta, come si sono trovati su un mezzo per il trasporto dei prigionieri. ◇ «Vojaki Kristusovi» v značilni razstavi, kakor so se znašli pri nekem prevozu ujetnikov. ◇ «Vojnici Krista» na jednoj tipičnoj izložbi sada su sakupljeni na jednom zarebljeničkem prevozu.

Foto: SS-PK Büschel (HH.), PK Tölle (Sch.), Feldle (Sch.), Kempe (TO.), Scherl.



Die Lagertore öffnen sich. - Italiens Botschafter Anfuso begrüßt die Entlassenen. ♦ I portoni dei campi di concentramento si aprono. L'Ambasciatore italiano Anfuso saluta i soldati lasciati liberi. ♦ Vrata taborišča se odpro. - Italijanski poslanik Anfuso pozdravlja izpuščene. ♦ Otvoraju se vrata logora. - Talijanski poslanik Anfuso pozdravlja otpuštene.



Tag der Freiheit

I MILITARI ITALIANI INTERNATI DIVENGONO LIBERI LAVORATORI ♦ ITALIJANSKI INTERNIRANCI KOT SVOBODNI DELAVCI ♦ TALIJANSKI ZATOČENICI KAO SLOBODNI RADNICI.

Auf Grund der Vereinbarung zwischen dem Führer und dem Duce wurden am 20. August alle italienischen Militär-Internierten in Deutschland als freie Arbeiter entlassen. Als gleichberechtigte Kameraden gehen sie in die Freiheit. ♦ In base ad un accordo tra il Führer e il Duce i militari italiani internati in Germania vennero liberati per essere impiegati come liberi lavoratori. Essi riacquistano la libertà come camerati. ♦ Na osnovi dogovora med Führerjem in Ducejem so bili 20. avgusta izpuščeni vsi italijanski interniranci v Nemčiji kot svobodni delavci. Kot enakopravni tovariši gredo v svobodo. ♦ Na temelju sporazuma između Führera i Duce-a bili su 20. kolovoza otpušteni svi talijanski vojni zatočnici u Njemačkoj kao slobodni radnici. Kao ravnopravni sudrugovi idu na slobodu.



In vielen Kundgebungen wurde der „Tag der Freiheit“ gefeiert. ♦ Il 20 agosto venne festeggiato con molte manifestazioni. ♦ Na mnogih manifestacijah so proslavili „dan svobode“. ♦ Mvogim izkazima proslavljen je „Dan slobode“.



Berlin heute

BERLINO - OGGI. ◇ BERLIN - DANES. ◇
BERLIN - DANAS.

Hunderte von Terrorangriffen trommelten auf Berlin und schlugen der Reichshauptstadt schwere Wunden. Hart griff der Krieg in das Leben der Berliner ein. Und dennoch: Berlin lebt auch heute noch, arbeitet auch heute noch, kämpft voll Mut - trotz allem!

Obwohl ihm die Artillerie seine schönen Pferde geholt hat, fährt der Bierfahrer mit Ochsen stolz im Zweigespann. ◇ Centinaia di attacchi terroristici sono stati condotti contro Berlino ed hanno causato nella Capitale del Reich gravi danni. La guerra totale si fa sentire nella vita dei berlinesi. E tuttavia: Berlino vive ancora, lavora ancora, combatte con coraggio - malgrado tutto! - Se anche l'artiglieria gli ha requisiti i suoi bei cavalli, il birraio gira superbo trainato da una coppia di buoi. ◇ Berlin je doživljal na stotine terorističnih napadov, ki so zadali glavnemu mestu Reicha težke poškodbe. Trdo je posegla vojna v življenje Berlinčanov. Pa vendar: Berlin še danes živi, še danes dela, še še vedno bojuje z neomajno voljo - vsemu navkljub! Čeprav mu je topništvo odpeljalo njegovega lepega konja ponosno vozi prevažalec piva z volovsko vprego. ◇ Stotine zračnih napadaja grmilo je nad Berlinom, te je zadalo glavnom gradu Reicha teške rane. Rat je zahvatio kruto svojom totalnom obvezom život Berlinjana. Nu ipak: Berlin živi još i danas, radi još i danas, bori se pun hrabrosti uzprkos svemu! - Premda mu je topništvo uzelo njegove lijepe konje, vozi raznašać piva ponosno s volovskim zapregom.

Foto: Transocean, Atlantik.



Obwohl das schöne Ladengeschäft in Trümmer ging, können die Berliner im Ausweichladen immer noch ihre Lebensmittel kaufen. Das Schaufenster ist zwar klein geworden, aber es zeigt immer noch gute Auswahl und vor allem: Man bekommt im Laden noch alles, was man auf die Marken beanspruchen kann. In den Aussenbezirken werden die Lebensmittel sogar «frei Haus» geliefert. ◇ Se anche il bel negozio è stato ridotto in macerie, i berlinesi possono fare i loro acquisti nel negozio di ripiego, ed alla periferia ricevere la merce addirittura «franco domicilio». ◇ Čeprav je lepa trgovina v razvalinah, lahko kupujejo Berlinčani svoje življenjske potrebščine v pomožnih trgovinah, v zunanjih okrajih pa jim jih celo dobavljajo «brezplačno na dom». ◇ Premda je lepi dućan razrušen, ipak mogu Berlinjani kupovati svoje živezne namirnice još uvijek u pomoćnim dućanima, te im se čak šalju u vanjskim četvrtima «besplatno kući».



Obwohl keine Schaufenster mehr blinken, geht der Speisebetrieb doch weiter, und statt der eingezogenen Lieferwagen übernimmt die Strassenbahn den Warentransport. ◇ Anche se non brillano più le vetrine, il ristorante continua a funzionare, ed al posto dei carri per il trasporto delle merci, queste vengono ora trasportate con il tram. ◇ Čeprav se okna nič več ne zrcalijo, gre prehranjevalni promet še vedno naprej, in namesto pritegnjenih vagonov za pošiljke prevzame prevoz blaga cestna železnica. ◇ Premda se više ne blješte izlozi, promet hrane se nastavlja, te umjesto odpremničkih kola, koja su preuzeta od vojske, obavlja prijevoz robe cestovna željeznica.



Geistige Nahrung und leibliche Kost werden immer noch geliefert. Deutsche und fremdsprachige Zeitungen erscheinen, und in den Eiskellern lagert die Verpflegung kühl und bombensicher. ◇ Il nutrimento spirituale e quello materiale non mancano. Vengono stampati giornali tedeschi e per stranieri, e nelle ghiacciate i viveri stanno al fresco ed al sicuro dalle bombe. ◇ Duhovna in telesna hrana se še vedno dobavljata. Izhajajo nemški in tujejezični časopisi, v kletih pa leži na ledu hrana hladna in varna pred bombami. ◇ Duševna i tjelesna hrana još se uvijek odprema. Izlaze njemačke i strane novine, a u ledarama uskladištena je opskrba na studenom mjestu i sigurna od bomba.



Menschen UNTERM HAMMER

ROMAN von OTTO PAUST

Inhalt des bisher erschienenen Romantells:

1932 - Deutschland in seiner bittersten Stunde, vor der Machtübernahme! Im Millionenheer der Arbeitslosen lebt Bruno Ludwig, einst Mitinhaber der Vereinigten Möbelfabriken Gebrüder Ludwig in Berlin. Ohne Geld, ohne Nahrung, ohne Hoffnung quält er sich durch den grauen Alltag. Sein Umgang sind Verbrecher und käufliche Mädchen. Seine Hoffnung ist Nelly, die Freundin aus guten Zeiten.

Sie enttäuscht ihn zwar, als er sie das erste Mal in Moabit trifft. Aber auf der Fahrt dorthin hat er Edgar Stahl, Sammler für Rotfront kennengelernt. Sie treffen sich wieder, sprechen sich aus, und Edgar ermuntert Bruno Ludwig, die Arbeitssuche zu gehen. Arbeit findet er nicht, wohl aber Nelly, die ihm nun Geld in die Hand drückt, soviel, dass er seine Schulden begleichen und dem kameradschaftlichen Edgar Stahl allerlei Geschenke hinbringen kann. Es gibt einen frohen Abend, bei dem auch Anni Eckstädt, angeblich Nationalsozialistin, teilnimmt. Edgar Stahl hat mit Anni Eckstädt zusammen eine Haussammlung für die exmilitierte Familie Krüger gemacht und sie wieder in ihre Wohnung geschafft. Beim Bezahlen der Mietschuld rechnet er mit dem Hausbesitzer, dem Juden Skorbut, ab, erlebt aber, dass sich der Jude Wasser, alias Skorbut II, ihm an die Pelle hängt. Bei Skorbut I findet ein glänzendes Fest statt, zu dem auch der «Vipoprä» Bernhard Weiss geladen ist, um ihn für eine Schiebung zu gewinnen.

Bernhard Weiss steht zwischen Tür und Angel gleichsam. Hier will ein Mann - und er ist nicht der schlechteste - ihn mit einem Schlage aus den Sorgen seiner Verluste reißen. Was aber mag Ignaz Skorbut dazu treiben? Aus Menschenfreundlichkeit tut er das bestimmt nicht. Der Mann ist Kaufmann und tut sowas nur im Gegengeschäft.

"Sie wollen eine Gefälligkeit von mir?"

"Gefälligkeit ist zuviel gesagt. Ich will von Ihnen Zeit. Nichts anderes. Sie wissen: Zeit ist Geld!"

"Zeit. Wozu, wofür?"

"Für meine Reifen. Meine Vollgummireifen."

"Habense soviel Lastwagen laufen, dass sich das lohnt?"

"Hab ich."

"Ich kann keine Gesetze aufheben, keine Verordnungen rückgängig machen, Herr Skorbut. Aber ich will Ihnen eine Frist geben, ich will Ihnen sozusagen eine Bewährungsfrist geben."

"Spass, Herr Präsident! Meinen Reifen."

"Ihren Reifen. Für achtzehn Monate."

Ein herzlicher Händedruck. Und am Knistern der zwanzig fetten Tausendmarknoten erkennt Bernhard Weiss, wieviel Lastwagen Ignaz Skorbut laufen haben muss und wieviel ihm die achtzehnmonatige "Bewährungsfrist" für seine Vollgummireifen wert ist. In diesem Augenblick geschieht das Unerhörte. Der Vizepolizeipräsident ist staubtrocken, ganz nüchtern geworden. Das Glück hat ihn, der in ganz Berlin mit Spielschulden und prolongierten Wechseln hängt, wieder auf die Beine gestellt. Zwanzig braune Scheine gaben ihm soeben das Gleichgewicht wieder für einen vollen Tag. Die Welt ist schön, die Kugel muss zu meinem Glück nun rollen. Der Vipoprä verschnauft für einige Sekunden. Er hört das Klirren von Silbergeld und Spielmarken, obwohl er hinter abgedichteten Türen steht. Er weiss jetzt, dass er wieder stark ist. Wenigstens finanziell. Er braucht keine Bons mehr auszuschreiben; jetzt wird er anfangen, zu gewinnen. Mit geschenktem Geld ist er noch immer Herr der roten Kugel geworden. Ihm ist so leicht, ihm war so schwer, für einen Augenblick hatte er in seinen Gegnern am Spieltisch die Todfeinde seiner Laufbahn gesehen. Der blonde Herr von Elken, dieses adlige germanische Schwein, war ihm auf die Nerven gegangen. Der stopft sich die Taschen des Smokings voll, poussierte die Tochter des Hauses, gewinnt diese reiche Ruth Skorbut womöglich noch zur Frau; man musste das Tier mit der ihm so freundlich gesinnten roten Roulettekugel erschliessen.

Wie der Leibhaftige kam Herr von Elken ihm vor, solange ihm dieser Blonde das Geld bündelweise abnahm.

Wie ein Nazi erschien ihm dieser Offizierssohn. Aber, stimmt ja, der kapert sich ja Ruth Skorbut, Antisemit ist er nicht.

Immerhin war der Vipoprä durch ihn Geld los und an die Nazis erinnert worden. Man muss ihn hassen. Ich werde die Kriminalpolizei für ihn interessieren, meine besten Beamten, die weisen ihm schon irgend etwas nach, dass er ins Stolpern kommt. Moment. Du hast mir nicht umsonst mein Geld abgenommen.

Die Nazis. Wenn die wüssten, wie ich heut wieder im Verluste war. Wenn die ahnten, dass Skorbut mir half - die würden mich durch ihren "Angriff" zerren, die - - hetzen mich noch zu Tode, die haben meinen Leichenstein schon gesetzt.

In diesem Augenblick geschieht es.

Auf fliegt die Tür und herein stösst ein Mensch, der doch nun wahrhaftig nicht zur Gesellschaft passt, das wird jeder zugeben, der diesen ganz offenbar Heruntergekommenen in Augenschein nimmt.

Was sucht der Mann hier? Zerknitterter Kragen, gestrickte Krawatte, Anzug letzter Qualität, der ganze Mensch sieht nach Ausverkauft aus, dazu totenbleich, wirres Haar, von der Strasse herreingelaufen, der Kerl ist wohl besoffen? Moment. Sie werden gleich rasiert. - Wie konnte der Portier dieses Subjekt in die Villa lassen? Ach - scheint geklettert zu sein, eine Art Einbrecher, über das Gitter geklettert. Soso. Man sieht es ja, der Dreieckel in der Hose. Das sagt wohl genug.

Der Vipoprä ist starr und weicht zurück. Silberwerd stösst vor. Schliesslich ist Silberwerd der Angestellte des Herrn Skorbut, und Herr Skorbut ist bedroht, man muss ihn verteidigen.

Jawohl. Gegen Herrn Skorbut wendet sich der Eindringling. Klar und deutlich. Und zwar mit der klugen Frage: "Sind Sie der Gastgeber?" Ignaz Skorbut schweigt. Er ist sehr blass. Er denkt an den Proleten mit der Miete für Krüger und weiss, mit diesem Menschen da ist nicht zu spassen. Der lacht. Der Vipoprä räuspert sich, und bringt damit den besorgten Silberwerd auf eine Idee. Silberwerd schreit nämlich: "Nehmene sich in acht; Wir haben Polizei im Hause. Der höchste Beamte. Hier steht er."

Der verrätene Vipoprä stellt sich vor: "Kommissar Mayer."

"Polizei? Die suche ich. Allerdings. Hier, Herr Kommissar, hier wird Mädchenhandel getrieben. Hier werden anständige Mädels gezwungen, ins Wasser für die Lumpen zu springen, mit jedem Kavalier zu baden und jedem Manne gefügig zu sein."

"Mädchenhandel? Beruhigen Sie sich. Ich bin zur Überwachung entsandt. - Keiner der Herren hat mit einer Dame gebadet. Es ist..."

"So. Sie nehmen den Herrn, diesen Mann aus Osten, diesen Polacken, diesen Ausländer, in Schutz? Ich werde es dem Polizeipräsidenten melden - -"

"Ja!" greift Silberwerd ein. "Melden Sie es dem Polizeipräsidenten, Herrn Bernhard Weiss! Richtig."

Der Eindringling, blass und nass vor Wut, verlässt das Zimmer, sehr langsam, fast katzenartig. Dann tut er einige Schritte durch den Saal, schreitet auf die gedeckte, lichterschimmernde Tafel zu, ergreift einen der schweren silbernen Leuchter und steuert von neuem das Herrenzimmer an, das er soeben verliess. Gerade tut sich die Tür auf, der Vipoprä, Ignaz Skorbut, der Prokurist Silberwerd kommen über die Schwelle. Und der Verbrecher, der Einbrecher, der ungeladene, wuchtet den Leuchter Herrn Skorbut gegen den Schlipps, den weissen. Der Leuchter wiegt verschiedene Kilo. Herr Skorbut fällt also um, der Vipoprä wird jetzt aktiv und packt den Heruntergekommenen mit dem Polizeigriff. Silberwerd richtet inzwischen seinen gefallenen Chef wieder auf. Da stösst der Gefesselte einen Schrei aus, lang anhaltend. Ein Tier,

eine gequälte Kreatur schreit um Hilfe. Das Fest ist alarmiert. Jetzt ist der Hauswart zur Stelle, jetzt erhält der Eindringling den längst fälligen Schlag gegen den Schädel und sackt zusammen.

"Hinaus!" befiehlt Herr Skorbut tonlos. Er denkt wieder an Edgar Stahl. Aber er ist seiner Sache nicht so ganz sicher. Exmittieren ist gesetzlich erlaubt. Dagegen ist es mit den Mädchen so 'ne Sache. Vielleicht hat man sich strafbar gemacht? Hinaus!" Der Hauswart aber hat schlecht getroffen, denn das zusammengesunkene Individuum kann sich noch einmal emporrampeln, ehe es endgültig hinausgeräumt wird. Es fängt wieder an, schrecklich zu schreien, die Gäste kommen mit ihren Mädchen herbeigelaufen, die Spieler drängen herzu, Geld und Spielmarken in den Händen. Herr von Elken, der grosse, blonde im Vordergrund mit Ruth Skorbut.

Ruth Skorbut in einem schweren, schwarzen fließenden und funkelnden Abendkleid, ist dicht an den Mann, der zitternd in dem Ring der Menschen steht, herangetreten. Herr von Elken, dem man als dem künftigen Schwiegersohn Skorbut schon den grossen, notwendigen Respekt entgegenbringt, fasst nach dem Mann im Fieber und fragt: "Sagen Sie, warum Sie so schreien!" Fast väterlich fragt von Elken, und das bringt den Menschen zur Ruhe.

"Ich werde hier geschlagen. Ich will mein Recht. Mein Recht."

"Wenn Ihnen ein Unrecht geschehen ist, dann bekommen Sie auch Ihr Recht."

Der Vipoprä mischt sich ein, ihm ist die ganze Geschichte fatal, und dass dieser Herr von Elken Untersuchungsrichter spielen möchte, gefällt ihm nicht. Dieser adelige Herr, der sich offenbar auch nicht das Geringste aus der Tatsache macht, dem Vizepolizeipräsidenten mehrere Tausendmarkscheine vor wenigen Stunden abgenommen zu haben, will hier in Justiz machen. "Pardon, ich darf wohl bitten, Herr von Elken, überlasse Sie das der Polizei!"

"Nein, Herr Weiss. Wir wollen, die Sache gleich in Ordnung bringen. Es ist hier manches nicht ganz klar. Der Mann sucht sein Recht. Vielleicht kommt er ohne Behörde aus."

"Ich suche mein Recht. Allerdings. Ich suche Else - -"

Aha. Cherchez la femme! Alle lachen. Else.

"Hat man Ihnen Ihr Mädchen genommen?" Herr von Elken ist sehr ernst.

"Jawohl. Meine Braut. Ein anständiges Mädel, das in der Friedrichstrasse in einem Kabarett arbeitet."

Wieder lachen alle. Es ist klar, dass der Mann ein Frauenzimmer sucht. Viel Lärm um nichts. Die Spieler bröckeln ab, sie sind desinteressiert.

Jetzt mischt sich Ruth Skorbut ein. Blass und bebend zieht sie von Elken weg: "Eine Nutte sucht der Kerl, kommen Sie, Viktor. Der Portier mag ihn Freie werfen."

Von Elken: "Sein Mädchen ist ihm entführt worden. Moment doch, Fräulein Skorbut. Der Mann liebt das Mädel. Er kämpft für seine Liebe -"

"Eine Hure, die für jeden Silberling ins Wasser springt."

"Immerhin, Fräulein Skorbut, verkehrt das Mädchen, dem Sie einen so unfreundlichen Titel geben, in Ihrem Hause."

"Verkehren? Sie ist gekauft."

"Und ziemlich preiswert sogar. Richtig. Ja. Die Arbeitslosigkeit. Das Elend, Fräulein Skorbut, das zwingt die Mädels auf die Strasse, in zweideutige Tanzkabaretts und in die Bassins der Grunewaldmillionäre."

"Die Mädchen sind erwachsen und müssen selber wissen, wie billig oder wie teuer sie sich verkaufen. Mit Sentiments kommen wir in diesen schweren Zeiten nicht weiter. Vater, warum hältst du dich mit diesem Subjekt auf? Der Kerl ist eingebrochen!"

"Dein Herr von Elken will ihm ja sein Recht verschaffen."

"Pardon, Herr Skorbut. Nicht "dein Herr von Elken."

Ich bin nicht Ihr Schwiegersohn und will es auch nicht werden. Wo ist Fräulein Else? Da steht sie. Also bitte. Kümmern Sie sich um den Mann, wenn er Ihnen was wert ist."

Else kommt sögernd Schritt um Schritt näher. Else weint und reicht dem bleichen Ernst Dammert die Hand. "Ernst." "Else." "Ich tu's nicht wieder. Ich geh mit dir. Der mag die zehn Mark Gage behalten. Morgen früh um fünf sind die zehn Mark fällig. Aber ich wart nicht solange. Ich geh mit dir."

"Gehse raus. Oder Sie fliegen." Ruth Skorbut ist blässer als je. "Augenblick." Herr von Elken greift in den Smoking und holt eine Hand voll zerknitterter Noten aus der Tasche. "Hier, das nehmen Sie als Gage des Herrn Skorbut für Sie. Essen Sie sich satt. Sie haben es verdient. Und wenn ein Mann, wie Ihr Freund, oder Ihr Bräutigam, Mauern und Gitter, Gatter und Hecken überklettert, dann liebt er sein Mädchen."

Skorbut schäumt: "Sie verschenken Ihr Geld, Herr von Elken. Denken Sie an die Revanche, die Sie dem Verlierer schuldig sind."

"Ich hab' keine Zeit dazu, ich hab' es eilig, aus Ihrem Hause zu kommen, Herr Skorbut. Aber ich will an Herrn Weiss nichts gewonnen haben. Ich zahle ihn aus." Und Viktor von Elken fasst in die andere Smokingtasche und wirft dem Vipoprä das zweite Bündel Banknoten vor die Füsse. Dann geht das Trio! Ein adeliger Herr. Ein Tanzmädchen. Ein Einbrecher.

Hat man Worte.

Das ganze Fest ist gestört. Silberwerd weint.

★

Edgar Stahl ist nicht doof. Das weiss jeder im Hause. Man kann sich bei Edgar Rat holen. Edgar ist für jeden zu sprechen. Er hilft, wo er kann. Nein, doof ist er durchaus nicht. Bloss: keine Nase hat der Mann. Er wittert bloss das Gute, Anständige im Menschen. Er denkt stets, alle sind so wie er. Edgar Stahl - da steht er im Hofe und klatscht mit dem Briefträger, Edgar Stahl - da geht er zur Stempelstelle und holt sich seine amtliche Bescheinigung dafür, dass er wieder eine Woche lang nicht an die Arbeit herandurfte, Edgar Stahl - da geht er durch die Strassen und kiekt sich die Augen aus, ob irgendwo eine Kiste zu schleppen, ein Koffer zu tragen, eine Gardine aufzumachen, ein Teppich zu klopfen ist. Edgar Stahl, da irrt er abends durch die Strassen und läuft sich müde für die lange, bange Nacht, die nur der Arbeitslose kennt und merkt nicht, dass er beschattet wird. Von zwei Seiten wird Edgar Stahl beschattet, und merkt nichts und merkt einfach nichts. Hinter ihm ist einer her, der trägt eine karierte Schiebermütze, blauen Schmetterling, Knickerbockers. Der Mann sieht nicht gut aus, neene. So nach Buldogge ist das Gesicht geraten. Seit drei Tagen ist der Mann hinter Edgar her. Der stellt Edgar im richtigen Augenblick das Bein, und Edgar geht garantiert nicht wieder in die Höhe. Es ist wahr, der Mann mir dem Hundegesicht trägt manchmal auch eine Glocke, aber trotzdem müsste Edgar die plumpe Änderung in der Kleidung merken. Edgar sieht nichts. Er sieht nichts. Es ist zum Verzeifeln!

Die Kommune hat ihn auch auf dem Kieker, nicht bloss die Gannoven sind hinter ihm her. Die Kommune ist viel geschickter. Hier hat man zwei Herren zur Liquidierung Edgars angesetzt. Die laufen ihm nicht über den Weg, die sind ja so gerissen. Zwei kleine Untersetzte, die unserm Edgar den Weg in die Grube eben wollen. Sie haben präzise Anweisungen aus dem Karl-Liebknecht-Haus, sie haben ihren festen Termin, da gibt es kein Entrinnen. Edgar ist geliefert und merkt es nicht. Er hat keine Nase, was soll man dazu sagen. Hat er vergessen, dass der Schneidergeselle Grundlack ihn aus der Wohnung warf? Weiss Edgar nicht mehr, dass er bei Schwiss unten durch ist? Gewiss, Herr Schwiss ist eine umstrittene Persönlichkeit. Aber nur vom Verteidiger und vom Staatsanwalt wird er umstritten. Sittlichkeitsdelikte, naja. In der KPD ist Herr Schwiss nicht umstritten, da ist er Leiter einer Häuserschutzstaffel, und das hat Edgar vergessen. Leiter einer Häuserschutzstaffel ist viel. Tritt der bewaffnete Aufstand des Proletariats in Kraft, so unterstehen Schwiss sämtliche Hausbewohner und sind ihm zu bedingungslosem Gehorsam verpflichtet. Mit der Waffe in der Hand kann sich Schwiss den Gehorsam erzwingen. Das ganze Haus, Hinterhaus, Seitengebäude sind ihm untertan. Schwiss ist ein mächtiger Mann. Sein Privatleben, seine Vorstrafen, seine Vergangenheit und seine Zukunft auf strafrechtlichen Gebiete interessieren hier nicht. Einzig und allein sein Rang entscheidet. Und Häuserschutzstaffelleiter ist ein hoher Rang. Alle Frauen und Kinder haben im Ernstfalle sich ihm bedingungslos zu unterwerfen, genau wie die Männer. Der zweitwichtigste Mann ist der Waffenmeister. Auch er nimmt im Ernstfalle eine bedeutende, diktatorische Rolle ein. Und der Ernstfall steht bevor.

Natürlich hat Grundlack sich längst mit Schwiss in Verbindung gesetzt. Auf dem Dienstwege, versteht sich, über die Politleitung. Edgar weiss nichts, ahnt nichts, fürchtet nichts. Er lebt in den leeren Tag hinein, kein bisschen ist ihm bange um seine wertige Figur. Er hat auch vergessen, dass Leo nicht gerade erquicklich war, als Edgar

den Ehrlichen mimte und die Sohre nicht fuhr. Ist doch klar, dass Leo kochte. Die ganze sichere Sache war in Gefahr. Bei einem Haare wären sie noch verschütt gegangen alle zusammen. Will Leo dem Manne eine regelmässige, anständige Einnahme verschaffen, und der macht beinahe noch Lampen. Ist auch ganz uninteressant, ob Edgar die Sache verpfeifen wollte oder feige wurde. Es gibt nur eine Lösung: Edgar muss plumpsen. Er weiss alles. Und es ist nicht erwiesen, ob Edgar dithält. Der Mann hat 'n Webfehler, der muss abtreten, der wird aufgelöst. Von dem bleibt bloss der Totenschein übrig.

So torkelt Edgar durch den Irrgarten seines Schicksals und merkt es nicht. Bald hat die Kommune heraus, dass Edgar auch noch von Gannoven gejagt wird und beeilt sich nunmehr, ihren Auftrag zum Abschluss zu bringen.

Es geschieht an einem nebligen Abend, und zwar im Humboldthain. Das hübsche Stück Park hat sich Edgar ausgesucht, um wieder mal zwischen Bäumen und Rasen zu sein. Anfangs sass er auf einer Bank. Dann hat man ihn bald heruntergeekelt. Die Liebespaare sind so dreist, die schmeissen aus dem Dunkel mit nassen Kies. Und dann ist Edgar das Herz stehengeblieben. Die Liebespärchen sind gar keine sonstigen Liebespärchen, sondern Männer in sehr reifem Alter, die sich einfach an unmündigen Mädels vergehen. Ist so was möglich. Und nirgends ein Beamter von der Sitte. Ich hol' n Schupo, das ist ja ein Skandal! Machen schon die Vierzehnjährigen den Dirnen Konkurrenz.

Edgar denkt, die Welt fällt ein. Dann sackt er selber zusammen. Wie ein gefällter Stier, so schlägt er hin. Er

hört den dumpfen Schlag der Eisenstange. Nein, ein Werkzeug ist es, ein Autoschlüssel. Edgar schwinden die Sinne. Er gibt keinen Schmerzenslaut von sich, er röchelt ein wenig. liegt im Kles, wird vom Wege weggezerrt auf den Rasen, unter einen Busch. Edgar liegt wie ein geschlagenes Schlachttier, mächtig in seiner Schwere und Grösse. Aus dem Hinterkopf läuft ihm Blut. Er fasst mit bleischwerer Hand nach der Wunde, dann kann er sich nicht mehr rühren.

Und Frau Meta Stahl wartet mit grünen Heringen und Pellkartoffeln. Und Paul liegt im Fenster und brüllt in den Hof hinunter: "Pappi, Pappiiii!"

Frau Stahl ist bis um zehn Uhr mit Paul auf der Suche nach ihrem Mann gewesen. Dann bringt sie das Kind nach Hause, steckt es ins Bett und geht wieder los. Kneipe um Kneipe wird abgeklappert. Vielleicht, dass Edgar von einem Kriegskameraden eingeladen worden ist, sowas kommt ja vor. Oder vielleicht hat Herr Ludwig Edgar vollaufen lassen. Das wäre ja möglich. Die Kneipen sind ziemlich schlecht besucht. Überall der gleiche Geruch nach saurem Bier. Bier. Der dicke Qualm, der in der Budike steht, Der Wirt, der die Achseln zuckt und in jeder Ehefrau, die ihren Mann sucht, seine Todfeindin sieht. Manchmal werden die Gäste kess und halten Frau Stahl an der Rücken fest. Strassauf, strassab. Frau Stahl ist heiser vom vielen Fragen. Die Liebespaare unter den Torbogen kichern, wenn die Frau nach ihrem Manne fragt. "Ich bin's nich, jute Frau. Seinse man nich gleich eifersüchtig."

(22. Fortsetzung folgt.)

SCHÖNE DEUTSCHE HEIMAT



Blick vom Ulmer Münsterturm auf die junge Donau.

Foto: Brauco



In den Gassen der ALTSTADT

INCANTO DI CITTAVECCHIA. ◇ ČAR STAREGA GRADA. ◇
ČAR STAROG GRADA.

«Was willst du denn hier?» In seinem Spiel aufgeschreckt, schreit Mario unsern Fotografen. ◇ «Che cosa vuoi tu qua?» Sorpreso osserva curioso il nostro fotografo. ◇ «Kaj pa hočeš ti tukaj igri, opazuje radovedno Mario našega fotografa. ◇ «Što hočeš u svojoj igri, promatra Mario znatiželjno našeg svjetloplisca.

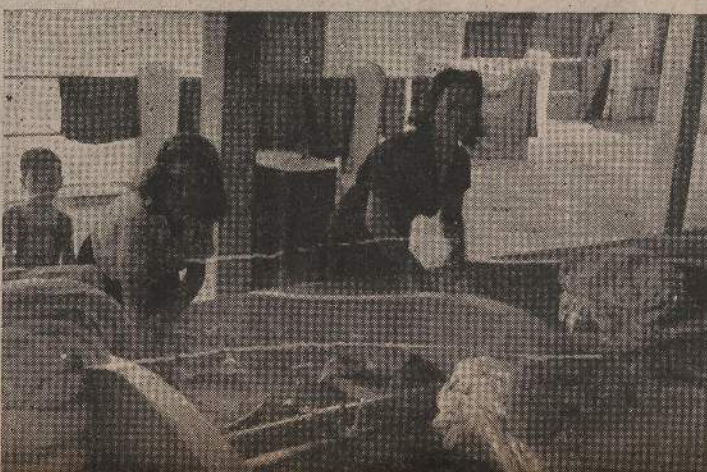


Unmittelbar neben modernen Hochhäusern beginnt die Altstadt von Triest. Hier scheint die Zeit still zu stehen. Der Handwerker arbeitet vor seiner Tür; die Frauen erfüllen einen Teil ihrer Hausarbeit vor dem Hause, die Wäsche hängt zum Trocknen über der Gasse oder am Fenster, und die Kinder erfüllen jeden Winkel mit Lärm und Leben. ◇ Nell'immediata vicinanza di moderni palazzi si stende la cittavecchia di Trieste. Qui il tempo sembra essersi fermato. L'artigiano lavora davanti alla sua porta; le donne accudiscono ad una parte delle loro faccende domestiche davanti alla casa; la biancheria sta ad asciugare sulle strade o alla finestra; i ragazzi riempiono di rumore e di vita ogni angolo. ◇ Neposredno za visokimi modernimi hišami se pričinja stari del mesta Trsta. Zdi se, kakor da tukaj čas miruje. Obrtnik dela pred vrati; žene opravljajo del svojih hišnih dolžnosti mesta Trsta. Zdi se, kakor da tukaj čas miruje. ◇ Neposredno iza modernih visokih kuća počinje stari grad Trsta. Izgleda, da ovdje vrijeme stoji.

Beim Brunnen reicht die Zeit immer zu einem kleinen Schwätzchen. ◇ Alla fontana si trova sempre tempo di fare quattro chiacchiere. ◇ Pri vodjaku se še vedno najde čas za kratko klepetanje. ◇ Kod bunara još uvijek ostaje vremena za kratko brbljanje.

Am Wäschetrog herrscht stets ein geschäftiges Treiben. ◇ Al lavatoio c'è sempre intenso movimento. ◇ Pri koritu za pranje vlada vedno poslovni vrvež. ◇ Pri koritu za pranje vlada uvijek poslovna živost.

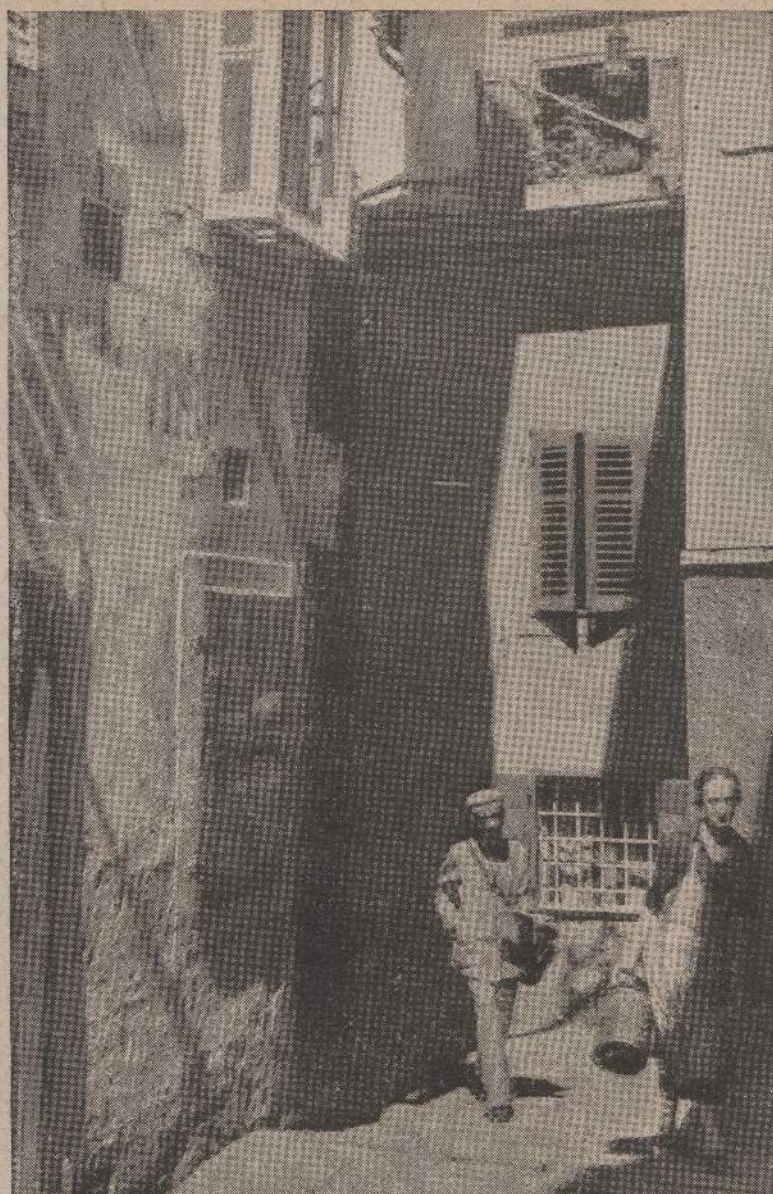
Frau Nachbarin, was steht denn in der Zeitung? ◇ Vicina, che c'è di nuovo nel giornale? ◇ Gospođo, šta stoji u novinama? ◇



en ar FDT

STAREGA MESTA. ◊

A.
schreckt, tchet Mario neu-
? » Sorpres suo gioco, Mario
g ti tukaj prestraßen v svoji
Što hočeš die? » Prestraßen
tlopisca.



Der Briefträger kommt. Es ist nicht einfach, sich hier zurecht zu finden. Aber er kennt alle Winkel und Ecken der Altstadt. Und wenn man, wie er, durch die Postverteilung an allen Ereignissen in diesen Häusern Teil hat, so trägt der Briefträger eine lebendige Chronik der Altstadt in seinem Kopfe. ◊ Arriva il postino. Non è facile sapersi ritrovare, ma egli conosce ogni angolo della cittavecchia. ◊ Pismonaša prihaja! Tukaj se ni tako enostavno najti, toda on pozna vse ogle in kotičke starega mesta. ◊ Dolazi poštar! Niže tako jednostavno ovdje se snaći, ali on pozna sve zakutke i uglove starog grada.



Über die schmale Gasse hinweg sind die Wäscheleinen gespannt. Die Menschen wohnen dicht beieinander; sie sind aufeinander angewiesen und lernen früh, Rücksicht und gute Nachbarschaft pflegen. ◊ La biancheria è stesa sulla stretta calle. Gli uomini abitano stretti l'uno vicino all'altro; essi imparano presto ad essere riguardosi ed a curare i rapporti di buon vicinato. ◊ Preko ozke ulice so razpete vrvi za perilo. Ljudje stanujejo nagosto drug poleg drugega; zato so medseboj navezani in se že zgodaj uče obzirnosti in dobrega sosestva. ◊ Preko uske ulice razapeta su užeta za rublje. Ljudi stanuju zbijeno međusobom: oni su upućeni jedan na drugog i uče se za rana obzirnosti i dobrom susjedstvu.

Ein Bildbericht von SS-PK Markert.

Von früh bis spät klingt der Hammerschlag des Schusters über die Strasse. ◊ Da mane a sera risuona nella via il martello del calzolaio. ◊ Od jutra do mraka odmevajo čevljarjevi udarci s kladivom preko ulice. ◊ Od rana jutro do kasna odjekuju udarci čekića postolarevog preko ulice.



t denn in Zeitung? ◊ Signora
nel giorno Gospa soseda, kaj
◊ Gospa susjedko, što ima





Deutsches Grenzland kampfbereit

LA ZONA DI CONFINE GERMANICA E' PRONTA AL COM-
BATTIMENTO. ◇ NEMSKA MEJA JE PRIPRAVLJENA NA
BOJ. ◇ NJEMACKA GRANICAPREMNA NA BORBU.



Der Feind, nahe der Grenze! Dieser Ruf wurde zum Kampfruf im ostpreussischen Land. Männer, Greise und Jugendliche griffen zum Spaten; die Frauen brachten allein die Ernte vom Feld. Kampfstände formten sich zu Tausenden, und die Mädchen versorgten die Arbeitenden, das Volk der kämpfenden Hände, mit Nahrung und tätiger Fürsorge. Deutsches Grenzland wurde zum Bollwerk gegen Osten. ◇ Il nemico si avvicina ai confini! E' il grido di battaglia di tutta la zona. Uomini, vecchi e giovani, han dato mano alle pale; le donne curano da sole il trasporto del raccolto. I centri di resistenza sono sorti a migliaia; le ragazze portano ai lavoratori, popolo dalle mani combattenti, provviste ed assistenza attiva. La terra di confine germanica s'è trasformata in una fortezza contro l'Oriente. ◇ Sovražnik se približuje meji! Ta klic je postal bojni klic vse dežele. Moški, starci in mladina grabijo za lopate; žene so same pospravile žetev s polja. Nastalo je na tisoče bojnih položajev, dekleta pa preskrbijo vsem, ki delajo za narod borbenih rok, prehrano in dejansko skrbijo zanje. Nemška mejna dežela je postala zaščitni nasip proti vzhodu. ◇ Neprijatelj se približuje granici! Ovaj poziv postao je bojnim poklikom u celoj zemlji. Muževi, starci i mladež hvatju se lopata; žene su same dopremile žetvu s polja. Nastalo je tisuće borbenih postava, a djevojke su obskrebile sve koji rade, narod borbenih ruku, hranom i djelotvornom skrbi. Njemačka granična zemlja postala je zaštitnom branom proti istoku.

Foto: SS-PK Adendorf, Röhrich (Trans)

DAS GESETZ DES ZUFALLS

VON SUSANNE BRUKER

Zufall, Dusel, Glück oder Pech - jeder Soldat kann eine Geschichte davon erzählen. Und man nennt den Zufall «blind», mit Recht. Denn natürlich schliesst der Zufall jede Gesetzmässigkeit von vornherein aus. Zufall ist ja gerade das, was alle Berechnungen über den Haufen wirft. Da der Mensch aber festgestellt hat, dass alles nach gewissen Gesetzen vor sich geht, so hat sich auch immer wieder der Gedanke entwickelt, dass auch dem Zufall ein gewisses Gesetz zu Grunde liegt.

Denken wir nur an die Gestalten, die früher die Spielsäle bevölkerten und das Gesetz des «Rouge et noir» zu ergünden hofften. Sie folgten Nacht für Nacht dem Zufall und verzeichneten seine Sprünge, um vielleicht nach hundert durchwachten Nächten ein System herauszufinden. Sie taten im Grunde nichts anderes, als was schon der französische Naturforscher Graf George de Buffon im Jahre 1735 versuchte, als er tagelang eine Münze in die Luft warf und verzeichnete, wann sie auf die Vorderseite und wann auf die Rückseite fiel. Er kam zu dem überraschenden Ergebnis, dass die Münze bei 4040 Würfen 2048 mal die Oberseite zeigte, also ungefähr jedes zweite Mal.

Genau hundert Jahre später beschäftigte sich der Schweizer Astronom Rudolf Wolf damit, 280.000 mal zu würfeln, um den Fall der Augen aufzuzeichnen. Noch interessanter aber gestaltete sich der Versuch mit den schwarzen und weissen Bohnen, den jeder in einer freien Stunde ausprobieren kann. Man schüttet 100 schwarze und 100 weisse Bohnen zusammen in einen Topf, so dass sie sich miteinander mischen. Nun lasse man sich die Augen fest verbinden und nehme immer zwei Bohnen zusammen heraus. Zum Schluss wird sich mit nur geringen Abweichungen folgendes Ergebnis feststellen lassen: Der blinde Griff des Zufalls hat aus dem Topf mit den zweihundert Bohnen 25 Paar weisse, 50 Paar schwarz-weiss gemischte und 25 Paar schwarze Bohnen herausgeholt.

Dieses Verhältnis 1 : 2 : 1 ist uns durchaus nicht unbekannt, es ist das gleiche wie in dem berühmten Mendelschen Regeln, nach denen sich die Vererbung, die der Mensch lange Zeit für ein Spiel des Zufalls hielt, sehr genau vorausberechnen lässt. Der Augusti-

ner-Pfarrer Gregor Mendel kreuzte in seinem Garten in Brünn eine weisse mit einer rotblühenden Pflanze gleicher Art. Das Ergebnis war eine rosablühende Pflanze, die bei der Kreuzung mit einer auf gleiche Weise entstandenen rosa Pflanze je eine weisse, eine rote und zwei rosa gefärbte Blütenpflanzen hervorbringt. In der dritten Generation dieser durch Kreuzung zweier verschiedener Erbanlagen entstandenen Pflanzen begegnet uns also wieder das Verhältnis 1 : 2 : 1, das als Mendelsche Regel die Grundlage für unsere Vererbungslehre bildet.

Zweifler werden nun natürlich einwenden, dass damit noch längst nicht die Gesetzmässigkeit des Zufalls bewiesen sei. Sie werden aus ihrem Bekanntenkreis unzählige Beispiele anführen, wo der Zufall scheinbar willkürlich in das Menschenleben eingegriffen hat, ohne dass sich daraus ein Gesetz ableiten liesse. Sie mögen im einzelnen recht haben. Bereits im Jahre 1687 meinte der Breslauer Lehr- und Pfarrer Herr Caspar Neumann: «Beim Einzelmenschen ist jedes Schicksal ungewiss, und in einem Augenblick rückt der Höchste die Räder der Lebensuhr so wunderlich untereinander, dass es Abend schlägt, ehe der Zeiger auf Mittag gewiesen.» Er war aber trotzdem überzeugt, dass, als Ganzes gesehen, das Leben der Menschen durchaus nicht so regellos verläuft, wie wir anzunehmen pflegen.

Zum Beweis legte er ein grosses Buch an, in dem er den Stand der Breslauer Bevölkerung, ihre Geburten und Todesfälle, genau verzeichnete. Er lieferte damit die erste brauchbare Statistik, und es stellte sich bald heraus, dass sich an Hand dieser Zahlen eine gewisse Gesetzmässigkeit in das Walten des menschlichen Schicksals bringen liess. Caspar Neumann schuf damit auch die Unterlagen für ein gesundes Versicherungswesen, das nur dann denkbar ist, wenn das Risiko durch eine möglichst genaue Wahrscheinlichkeitsrechnung ausgeschaltet ist. Wir wissen heute genau, mit wieviel Verkehrsunfällen wir jährlich zu rechnen haben, wir wissen sogar, dass von 100.000 Dreissigjährigen durchschnittlich 700 Menschen alljährlich das 31. Lebensjahr nicht erreichen. Es steht fest, wieviel Fensterscheiben von 10.000 Schülungen in einem Jahr

eingeworfen werden und wieviel Koffer im Durchschnitt auf Reisen verloren gehen.

Der Zufall sollte uns also durchaus nicht mehr verblüffen, höchstens die Tatsache, dass ausgerechnet wir von Zeit zu Zeit dazu ausersehen sind, seine Gesetzmässigkeit unter Beweis zu stellen.

Wiener Semmeln

Georg Novotnick

Joh. Nepomuk Nestroy (1802 bis 1862), der Aristophanes des vormärzlichen Wien, wirkte noch nicht lange am Karlstheater, da wurde ein Beschluss der Wiener Bäckerinnung bekanntgegeben, dass man von nun an die geliebten weissen Semmeln etwas kleiner zu liefern gedenke. Schon am folgenden Abend erschien Nestroy auf der Bühne in einem weissen Frack, dessen Knöpfe unverkennbar winzige goldene Semmeln waren. Gewaltiges Beifallsrufen und Klatschen dankte ihm für diesen Spass, denn die Wiener wollen von Humor und genügend grossen Semmeln leben.

Wem dieser Spass aber auf die Nerven ging, das war die Bäckerinnung. Man fühlte den weissen Kittel und das ehrbare Streben nach dem goldenen Boden des Handwerks verhöhnt und erhob gegen den Komiker Klage wegen Beleidigung. Tatsächlich wurde dieser zu 48 Stunden Arrest verdonnert.

Nachdem er die Strafe abgebrummt hatte, war er selbstverständlich am nächsten Abend vor vollbesetztem Hause wieder auf den Brettern. Diesmal trug er Gefängnisbekleidung und liess sich von seinem Partner fragen, wie es ihm denn in der Zelle gefallen, wie ihm Wasser und Brot geschmeckt hätten.

«Brot?» fragte Nestroy sehr gedehnt zurück und schüttelte den Kopf. «Ich will dir was im Vertrauen erzählen. Die Tochter des Wärters war doch in mich verliebt, und weisst du, die hat mir immer ein Dutzend von den neuen Semmeln durchs Schlüsselloch zugesteckt.»

Da war des Jubels im Theater kein Ende, und der einzige Bäcker, der sich aus Neugier unter den Gästen befunden haben soll, schlich still und beschämt hinaus. Und diesmal blieb es in der ganzen Innung still. Nur die Backöfen wurden in den nächsten Tagen stärker eingeheizt, und nicht nur mit Kohle.

Wer wagt, gewinnt!

180 000 Gewinne mit über 102 Millionen RM warten auf Sie!

Es werden ausgespielt:

- 3 Gewinne zu RM 500 000.—
- 3 Prämien zu RM 500 000.—
- 3 Gewinne zu RM 300 000.—
- 3 Gewinne zu RM 200 000.—
- 18 Gewinne zu RM 100 000.—
- 24 Gewinne zu RM 50 000.—

und eine grosse Anzahl Mittelgewinne

Preise der Lose für jede Klasse

1/8	1/4	1/2	1/1
RM 3.—	RM 6.—	RM 12.—	RM 24.—

Doppellos	Dreifach Los
RM 18.—	RM 72.—

Empfehle Voranzahlung für alle Klassen für:

1/8 Los	1/4 Los	1/2 Los
RM 15.—	RM 30.—	RM 60.—
1/1 Los	Doppellos	3fach Los
RM 120.—	RM 240.—	RM 360.—

Beträge können auch von Deutschland aus auf folgende Konten überwiesen werden.

Postscheckkonto: L-Konto Peters, Hamburg Nr. 3804

Reichsbank-Giro-Konto Nr. 2/1719

Name
Wohnort
Strasse

12. Deutsche Reichslotterie

Ziehung 1. Klasse am 13. und 14. Oktober 1944

PETERS

Staatl. Lotterie-Einnahme Hamburg 19, Bismarckstrasse 26

Postscheckkonto:

L-Konto Peters, Hamburg Nr. 3804

Bestellschein bitte ausschneiden und einbinden (Postkarte genügt auch)

- Achtel
- Viertel
- Halbe
- Ganze
- Doppellos
- 3fach Los

Rastlose Forschung

und wissenschaftlich exaktes Arbeiten haben die Arzneimittel der Firma Knoll A.-G. zu jener Spitzenstellung geführt, die heute von den Ärzten des In- und Auslandes vorbehaltlos anerkannt wird. Die Spezialpräparate Marke „KNOLL“ gehörendeshalb zum Rüstzeug des Arztes. Er schätzt ihre sichere Heilwirkung und ihre hohe Zuverlässigkeit

KNOLL A.-G. Fabrik Ludwigshafen a. Rhein



Ladung mal, noch
dass frucht frucht:
Ihr bringt noch



Klein brennt,
dass Ihr auf's Spornen
Gef. von Kraft



Gleich wird die Fäden
zügeln.

UHU

Der Alleskleber

VIDURINAS OPANKEN

Eine kroatische Novelle von MILE BUDAK

(FORTSETZUNG)

Und wie gut taugte das, mein Kind! Da, sieh dir meinen Mantel an. Mein seliger Vater hat ihn schon getragen und er wird es auch noch für dich ein Weilchen tun. Und die Bettücher gar, die haben wir noch von meiner verstorbenen Grossmutter — Gott geb' ihr die ewige Ruhe!

«Nur ist das alles schwer und hart, Grossvater», widersprach Mitscha, «unsere Decke könnte einen Gaul in die Knie drücken.»

«So, mein Junge, auch dir ist sie schon zu schwer und zu hart, was? Ach, mein Gott, ich hab' ein wahres Kreuz mit euch!» seufzte Vidurina schwer.

«Grossvater, ich meine nur so», begann sich der Junge zu verteidigen.

«Es ist schon gut, es ist schon gut», wehrte Vidurina ab, legte das Messer weg und betrachtete die gerundete Opankenschle. Lange schwieg er, dann begann er langsam und eindringlich von neuem zu sprechen:

«Wenn unsere Erde nicht so schwer und so hart wäre, hätten sie die fremden Gäule mit ihren Hufen schon längst zerstampft. Ich weiss es nicht, aber Leute, die lesen können, erzählen, dass über unser Land alle Völker gezogen sind. Mein Grossvater half die Türken verjagen, ich habe das österreichische Gewehr getragen und dein Vater ist mit den Ungarn marschiert. Und siehst du, wir sind noch da.»

«Aber Grossvater, ich habe ja von der Decke gesprochen, ich meine, sie ist schwer.»

«Ja, ja, Junge, die Decke, die Decke, schwer ist sie, schwer. Das stimmt. Aber dafür hat sie schon deinen Grossvater und deine Grossmutter in ihrem Ehebett zugedeckt, und wird, wenn Gott dir in seiner Gnade Kinder schenkt, auch diese noch wärmen. Aber höre auf zu plappern, was du nicht verstehst, sondern schäbe lieber. Nun, du bist ja eigentlich nicht schuld, aber wehe dir, wenn du in deines Vaters Fussstapfen trittst!»

Mitscha erhob den Kopf und blickte auf den Grossvater. Auf die unausgesprochene Frage, die aus seinen Augen leuchtete, antwortete ihm der Alte:

«Ich spreche nicht davon, wie er mit mir umgeht. Das Vaterherz verzeiht; lange werde ich es auch nicht mehr machen. Nur noch einige Tage und ich höre die Vögel nicht mehr singen... das drückt mich nicht. Aber das Ende, das unsere Lika durch dieses jüdische Amerika nimmt, das macht mir Kummer. Das, das, mein Kind.»

«Aber nein, Grossvater, das hat nichts mit Amerika zu tun», sagte Mitscha wichtig und entrieff wieder die Arbeit. «Das ist Fortschritt und Kultur, Grossvater. So nennt man es in den Schulen.»

«Hast du gehört? Fortschritt und Kultur?!» höhnte der Alte bitter. «Ei, ei, was ihr nicht alles wisst! Und doch seid ihr unwissend, denn ihr merkt nicht, dass die Schwalbe niemals Frösche fängt. Für sie sind die Gelsen da. Der Spatz baut sein Nest nicht aus Lehm, sondern aus Stroh und so weiter. Alles geht nach seiner Ordnung und nach seinem Gesetz. Alles, mein Kind, alles! Glaub du nur deinem Grossvater.»

«Ich glaube dir ja alles, aber doch, weisst du, so — — —»

«Was heisst 'aber so'? Nichts, 'aber so'! Ich sage ja auch nicht, dass wir nicht vorwärts gehen sollen; wir sollen vorwärts gehen, aber nur auf dem Weg, den unsere Urväter und deren Ahnen für uns ausgetreten haben. Vorwärts, mein Sohn, kommt nur derjenige, der dort weiterschreitet, wo die andern vor ihm stehen geblieben sind. So ist es! Und darum kann dein Vater, der Gründschnabel, nicht den in Amerika nachahmen, den dort — na wie heisst er schon, zum Teufel? — den Rothschild!»

«Von wem hast du gelernt, wie man Opanken macht?» fragte der Junge ganz unerwartet und ohne Übergang.

«Wie meinst du das?» verwunderte sich Vidurina über diese unerwartete Frage. «Was gibt es da schon zu lernen? Wer hat deine Mutter das Spinnen und das Stricken gelehrt, das Sticken, Weben und Nähen? Niemand! In unserem Hause hat mein verstorbener Vater die Opanken gemacht und deines Tages sagte er zu mir: 'Also, jetzt mach' du sie!' So ist es gewesen. Seit dieser Zeit mache ich sie. Schon aus der Wiege guckt man immer zu, hilft mit und auf einmal macht man sie selbst. Jawohl. Wir alle wissen von selbst, wie man sie macht. So wie die Vögel wissen, wie man das Nest baut und wie die Bienen die Waben. Und so Gott will, wirst auch du Opanken machen.»

«Ach, wo!» wehrte Mitscha ab. «Mir hat der Vater Stiefel gebracht. Ich werde keine Opanken machen.»

«Das fürchte ich auch», sagte der Alte mit gemachter Gleichgültigkeit, doch zitterte aus seiner Stimme Schmerz und tiefer Kummer. «Ich fürchte auch, du wirst keine Opanken machen; doch wer weiss es, Gott kann es so fügen, dass sich manches wendet. Du wirst die städtischen Stiefel zerreißen, jawohl, zerreißen... Du

wirst wieder nach den Opanken greifen. Sie gehören auf unsere Füße.»

Markić kam aus dem Stall. «Was machst du da, Mitscha?» herrschte er seinen Sohn an. Seine Stimme war hart und spröde, doch klang sie nicht böse.

«Ich helfe dem Grossvater. Wir richten Opanken zu», antwortete der Knabe.

«Oh, die Arbeit wird Nutzen bringen!» hänselte Markić lachend.

Er blieb bei ihnen stehen und sah zu, wie sie arbeiteten.

«Dir wird unsere Arbeit nützen! Dir helfen wir beide damit!» warf Vidurina seinem Sohne zu und sah ihn von unten herauf an. «Dir, mein Sohn, und deinem Kleinen da!»

«Oh, noch in einem Jahr wird man eure Hilfe merken!»

«Mag sein: erst in einigen Jahren», erwiderte Vidurina mit erhobener Stimme, legte die Arbeit beiseite und blickte seinen Sohn streng an. «Nach meiner Rechnung erst in einigen Jahren, bis dich und deinesgleichen die Dorfkrämer zugrunde gerichtet haben. Dann werdet ihr, so Gott will, zur Einsicht kommen, dann mein Sohn, dann!»

«Vater, du drischst immer dasselbe Stroh.»

«Jawohl, dasselbe, dasselbe, mein Sohn. Gib nur Acht, was ich dir sage: euer Leichtsinns kann unsern Besitz wohl unter den Hammer bringen, ihr könnt ihn von hier wegtragen, aber nicht fremde Sippen hier ansiedeln. Gott sei Dank, dazu seid ihr nicht imstande!»

«Ach, auch das können wir, wenn es uns passt», neckte Markić.

«Nie und nimmer! Solange unser Geschlecht nicht erloschen ist, wird unser Besitz uns gehören. Eure Dummheiten werden vergehen. In unseren Tälern wird man wieder unser Linnen bleichen, in unseren Filzmühlen wieder unser Tuch walken. Sicherlich, sicherlich, mein Sohn, Glaube es nur deinem Vater!»

«Zum Kuckuck, Vater, rede du nur soviel du willst, wenn du nichts Besseres zu tun hast», sagte Markić lächelnd und ging seiner Wege.

Vidurina erhob sich von seinem Sitz und legte den gerundeten Opanken vor sich auf die Erde, um ihn von oben zu begutachten.

«Schön ist er!» sagte er zufrieden. «Gut habe ich ihn gerundet und sauber die Spitze aufgebogen. Wirklich gut.»

Und auch Mitscha warf mit grosser Aufmerksamkeit seinen Blick auf den Opanken.

«Grossvater, mir scheint, er ist zu klein.»

«Er ist dir nicht zu klein. Für dich hat ihn ja der Grossvater zugeschnitten.»

«Für mich?»

«Für dich, Bub, für dich!»

«Aber Grossvater, ich will ja keine Opanken mehr tragen!» wehrte sich der Junge.

«Gut, wenn du nicht willst, mein Söhnchen, gut, gut; aber sie sollen doch bereit stehen. Der Grossvater wird sie fertig machen, sie sollen da sein. Es handelt sich hier nicht nur um Opanken, mein Kind. Es handelt sich hier um so manches andere.»

Mitscha war unzufrieden, doch war er es nicht gewohnt, dem Grossvater zu widersprechen; so schwieg er und schabte die letzten Haarbüschel von der Haut. Der Grossvater sah jetzt zu, wie der Junge die Arbeit vollendete. Dann nahm er ihm die Haut aus der Hand, wog sie prüfend und sprach zufrieden: «Sie ist wirklich schön. Weiss und weich wie Baumwolle. Schneide sie jetzt in Riemen, nicht zu breit, so, wie der kleine Finger von einem Kind. Schmal und biegsam müssen die Riemen sein, wenn du sie drehst.»

Der Grossvater nahm wieder die Sohle in die Hand und machte ringsum kleine Einstiche, durch die er dann die Riemen ziehen wollte.

Die ersten Winterstürme peitschten Wälder und Heiden. Die Blätter welkten. Sanft, unhörbar und reichlich, wie Tränen aus den Augen eines Greises, fielen sie nieder.

Die Wolken vereinigten sich mit den Spitzen des Velebitgebirges und man konnte nicht erkennen, wo die Höhen aufhörten und wo die Wolken begannen. Die Bauern beendigten die herbstlichen Feldarbeiten, versorgten sich mit Streu für das Vieh, mit Holz für den Herd und legten ihre Wintergewänder an.

Der alte Vidurina sass beim Feuer. Er hatte die Ellenbogen auf die Knie gestützt und hielt die Handflächen der Flamme zugekehrt, um sie zu wärmen.

«Mir scheint, Vater, du bist nicht ganz gesund!» sagte die Schwiegertochter zu ihm.

(Fortsetzung folgt.)

SEENOT

EIN MARINE-KRIEGSBERICHT

PK. Das Boot lag schon manövrierunfähig, als sich die übrigen Einheiten noch im Gefecht mit den englischen Zerstörern befanden. Im Tumult der Nacht, im Wirrwarr der sich überschneidenden Flugbahnen rot und weiss glühender Geschosse und im Bersten der krepierenden Granaten konnten sie zunächst nicht das Zurückbleiben ihres Kameraden bemerken. Zwischen den aufspringenden Wassersäulen liefen sie ab. — Es schien, als bilde ihre Nebelwand die Schwelle zwischen dem Diesseits und dem Jenseits.

©

Der Kommandant, der mit seinen Männern alles versucht hatte, das Boot zu retten, erkannte dessen Schicksal, wie es so im Schein der Leuchtgranaten als Zielscheibe vor der weissgrauen Bank lag und das Feuer eines Zerstörers auf sich zog.

Er gab darum den Befehl: Alle Mann von Bord! — blieb aber selber noch mit dem Steuermannsmatten und der «Seemannischen Nummer Eins» auf dem brennenden Boot, um die Sprengung vorzunehmen.

Nicht überhitzt, sondern bedächtig und überlegt taten sie jeden Handgriff, obwohl der Zerstörer sie aus allen Röhren überschüttete und mit hoher Fahrt auf sie zu lief, um das Boot zu entern. Niemals durfte es dem Gegner in die Hände fallen. Erst, als sie wussten, dass der Feind den Wettlauf mit dem Glimmen der Zündschnur verlieren würde, sprangen sie über Bord.

Ein Mann der Besatzung war durch den Treffer, der die Maschinen zum Stillstand gebracht hatte, gefallen. Er hielt nun als Toter die Wacht, um mit dem Boot auf Tiefe zu sinken...

Da der Kommandant alles getan hatte, das Boot vor dem Zugriff des Feindes zu bewahren, galt seine Sorge seiner Besatzung. Auf dem hell erleuchteten Gefechtsfeld sah er, dass sie ein grösseres und ein kleineres Floss, ebenso auch ein Schlauchboot zu Wasser gebracht hatten. Aber noch nicht alle hatten die Flösse erreicht, einige trieben neben und hinter dem Boot, so in zweifacher Gefahr, von den Geschossen des Feindes, als auch von den Trümmern des eigenen Bootes erschlagen zu werden, wenn es in die Luft flog...

Der Kapitänleutnant rief sie darum an, die im Wasser und jene auf den Flössen, nach Osten zu schwimmen

Sie schafften es alle, auch die Schwerverwundeten, die bereits den Kopf auf die Schwimmweste hatten sinken lassen und von den rettenden Händen jener erfasst wurden, denen der Tod selber näher war als das Leben. Sie gewannen den Widerstand ihrer Seele zurück, als sie die Stimme des Kommandanten hörten.

Dieser blieb nahe dem Boot, als vermöge er durch seine Nähe den zündenden Funken zu beschleunigen. Er zählte die Minuten, — und sie schienen ihm eine Ewigkeit. Die Entfernung und Geschwindigkeit des feindlichen Zerstörers schätzte er und sah in fast freudiger Wut, dass die Rache des Bootes furchtbar sein musste, wenn der Zerstörer auf Kurs blieb. Die Detonation musste erfolgen, wenn er gerade längsseit war.

Doch der Feind drehte ab, hart hinter der leuchtenden Fackel, die dann — von Stichflammen durchzuckt — zusammenbrach und im Wasser verzischte. Das Boot war gesunken.

©

Die Lichter der flammenden Nacht waren verloschen. Minuten vergingen, bis der Kommandant in die Nähe der abgetriebenen Flösse kam. Aber ehe er eines der rettenden Taue ergreifen konnte, schrillten Batteriepfeifen durch die Stille.

Und er bangte zum ersten Male in diesen Stunden.

Er hatte im gleichen Augenblick Schatten querab entdeckt, die jene wohl für eigene Einheiten hielten. Es war der Feind.

Der Kommandant schwamm jetzt mit heftigen Stössen und brüllte die Männer an, befehlend und hart. «Halte den Mund», schrie er zu ihnen hinüber, — und dann, als tue ihm der Ton, der er sonst an Bord nie anzuwenden brauchte, in diesem Augenblick leid, fügte er mit verhaltener Stimme hinzu: «Kinder, ihr dürft doch jetzt nicht pfeifen.» Die Pfeife verstummte. Der Kommandant lächelte fast frohlich; ihm erschien diese Stille wie das betretene Schweigen von Beschämten. Auf dreihundert Meter kam der Zerstörer heran; im nächsten Augenblick konnten seine Scheinwerfer aufblitzen. Dann war alles vorbei! Aber er sah sie nicht, drehte ab und lief mit hoher Fahrt nach Norden.

Der Kommandant gewann seinen Gleichmut zurück. Auch die Männer lernten das Atmen wieder.

Mit der Bootnummer rief der Kommandant erneut die Flösse an. Mehrere Stimmen antworteten leise, als könne man sie auf dem nun schon weit abgelaufenen Zerstörer immer noch hören: «Hier! Zu uns, Herr Kapitänleutnant!» Es war das kleinste Floss, das der Kommandant jetzt erreichte. Es mass in der Länge vielleicht zwei Meter und in der Breite einen halben. Zwei Männer hingen schon dran. Nun waren sie fünf, aber nur einer von ihnen konnte bäuchlings darauf liegen. Sie wollten sich abwechseln, denn die Kälte liess die Hände an den Haltetauen erstarren. So ruderten sie — die Beine als Paddel und Steuer zugleich — auf die anderen zu und holten noch zwei Treibende an ihr Floss heran.

Das grosse Floss war auch voll besetzt, und die auf ihm lagen und sich daran festklammerten, trugen Schrammen und Wunden aus dem Gefecht. Es mochte mancher unter diesen Jungen sein, in dem das lebensgierige Stück Mensch rebellierte, aber man merkte es ihnen nicht an. Der Kommandant war jetzt da, war bei ihnen. Kein äusseres Zeichen zeigte an ihm den Offizier, aber sie spürten seine Nähe, und jedes seiner Worte gab ihnen mehr Zuversicht. Es war eine seltsame Musterung, als der Kommandant jetzt jeden beim Namen rief. Und sie meldeten sich alle, bis auf den einen, dessen Name auch der Kommandant nicht nannte, der aber in aller Herzen war: den Gefallenen...

Sie hatten die Flösse durch Leinen verbunden, dass sie wie ein einziges grosses Boot erschienen. Vom letzten Floss aus befahl der Kommandant, liess die Feuer an Land feststellen und bestimmte den Kurs, soweit das Element den lebendigen Rudern ihrer Beine gehorchen mochte. Unter den eben noch verstörten Augen waren die meisten nun voller Gelassenheit...

Die Verwundeten lagen im Schlauchboot, wo sie am besten zu betten waren. Sie stöhnten, weil der Schmerz in ihren Wunden wie tausend Feuer brannte. Da sie

es zum erstenmal vernahmen, schwiegen die Männer betroffen. — man hörte nur noch das Eintauchen der Paddel in die See.

Gerade, als er errechnet hatte, dass sie vor dem Hellwerden nicht mehr an Land sein könnten, wenn man sie nicht vorher fände, — das Hintreiben im Tageslicht sie aber zum Freiwild feindlicher Jäger machen würde, vernahm auch der Kommandant das gequälte Atmen der Verletzten.

«Seht nach, ob Kognak im Seenot-Beutel ist und gebt den Verwundeten zu trinken», befahl er. Aber der Verschluss war zerschlagen und nicht mehr zu öffnen. Da rief einer vom grossen Floss, er habe eine Flasche von Bord mitgenommen, als er über Bord gesprungen sei. Im gleichen Augenblick brach es aus ihnen heraus, plötzlich und mit unmenschlicher Gewalt. Sie vergassen Not und Tod und lachten schallend in die Nacht hinaus. Es war befreiend, hinreissend.

Sie riefen nach dem Korkenzieher, laut und heiter, aber niemand fand einen in den am Leibe klebenden Sachen. Er werde den Korken eindrücken, gab der andere zurück, — da aber glitt ihm die Flasche aus der Hand und verschwand in die See. Und wieder lachten sie, prustend und laut, als sei dieser Verlust schöner als sein Besitz.

«Das Schlauchboot macht Wasser», sagt einer in die folgende Stille hinein. «Wir lenzen seit einer Stunde...». Mit den Händen und einer kleinen Kelle östen sie das Wasser aus dem Boot, aber erst nach einer weiteren halben Stunde merkten sie, dass der Boden während des Gefechts mehrfach durchlöchert war. Fünf oder sechs Stimmen lachten mehr gezwungen als lustig auf...

So trieben sie Stunde um Stunde. Längst hatte der Kommandant erkannt, dass der Strom sie weit nach Norden versetzte, sie so das Land nicht erreichen würden. Aber er sagte es keinem, dass seine Hoffnung schwand, sondern rief ihnen zu: «Kinder, bald haben wir es geschafft.» «Klar, dass unsere Boote uns suchen.» Ein altes Wort fiel dem Kommandanten ein, das er mal irgendwo gelesen: Es scheint manches unmöglich und geschieht doch! «Singen wir», sagte er — und seine Stimme klang so unbekümmert, als sässen

sie irgendwo an Land auf einem Kameradschaftsabend zusammen. Sie sangen, stieg auch manchem ein Würgen in die Kehle. Seemannslieder schallten über die nächtliche See. Sie sangen Vers um Vers, alle ihre Bootslieder, die neuen und die fast vergessenen.

Seit Stunden forschten die anderen Boote nach den verlorenen Kameraden. Sie liefen auf das Gefechtsfeld zurück; alle Gläser an Bord suchten die See ab, aber im grauen Licht zwischen Nacht und Tag war die Sicht schlecht. Als der Morgen nebel aufzog und sich die graue See mit der Kimm vermählte, da hörten sie den Gesang der Kameraden, als komme er aus der Weite des Alls, unwirklich und aus unendlichen Fernen. Und sie fanden sie und borgen sie alle...

Als die Geretteten von den eigenen Booten aufgenommen waren, überflogen deutsche Kampfflugzeuge die Küste. Minuten später wuchs über der feindlichen Invasionsflotte die Sperrmauer explodierender Granaten auf. Leuchtpurgeschosse zogen in bizarren Kringeln himmelwärts, ein dichtes Filigran, schillernd, von fast schöner Harmlosigkeit und doch ein glühendes Netz, das der Tod auswarf.

Die eben erst Geborgenen, die Stunde um Stunde in Gefahr und Bangen in der kalten See getrieben waren, vergassen die eigene Not. Sie spürten die Gemeinsamkeit, die sie mit den Fliegern verband und empfanden, ohne es aussprechen zu können, dass der Krieg das absolut Grenzenlose ist, jede Minute etwas Grösseres verlangt und etwas Schweres zu ertragen aufgibt. Vielleicht dachten die Männer in den Flugzeugen im Augenblick der Feuerwand, die sie durchbrechen sollten, ähnlich: Jedenfalls wollte es der Zufall, den der Krieg öfter gebietet, dass der Funker auf einem der Boote das Sprechgerät auf die Welle der Flieger schaltete: Aus dem Lautsprecher klang ein Fliegerlied!

So flogen sie gegen den Feind. Und mit jedem Takt räumte der Herzschatz die letzten Schlacken menschlicher Rebellion in ihrem Innersten fort. Die dort oben sangen und stürmten. Es schien, als stiegen die eben über der See verklungenen Melodien empor und vermählten sich die Lieder der Matrosen mit den Gesängen der Flieger zum Chor der Soldaten unseres Volkes...



National
INTENSCHREIBER
WER IHN KENNT
GIBT IHM DEN
VORZUG!

Neuzeitlich eingerichtete, erst in den letzten Jahren erstellte Laboratorien der Pharmakologie, Pharmazie, Bakteriologie und Chemie bieten einem bestgeschulten Mitarbeiterstab die Voraussetzung, die Erkenntnisse von Forschung und Praxis in den Dienst der europäischen Volksgesundheit zu stellen. Das Ergebnis dieser Gemeinschafts-Arbeit sind die

ASTA

ARZNEIMITTEL



ASTA-WERKE A.-G.
Chem. Fabr., FREIBURG i. BR.

3. Junghans-Rat



Drehen Sie die Krone langsam und zügig durch, wenn Sie Ihre Junghans-Taschen- oder Armbanduhr anziehen. Das schont die Feder.

Wer seine
Junghans
schont und pflegt
hat sie noch länger

P 527 D



Auch wir werden eingesetzt

immer dort, wo die Zuteilung kriegswichtig ist an der Front, bei den Schwerarbeitern und in den luftgefährdeten Gebieten. Später sind wir wieder für alle da!

Bürditz-STEINHÄGER



Rieker-Reitstiefel sind heute oft lange am Fuss ohne zu lüften. Ein Schuss Tal-kum vor dem Anziehen bindet die entstehende Feuchte und ermöglicht immer leichtes Schlüpfen



Ziehung . Klasse 1. u. 4. Oktober

Deutsche Reichs-Lotterie

1 200 000 Lose, 480 000 Gew.
3 Prämien in 5 Klassen.
Gesamtgew. über RM

102 MILLIONEN

6 x 500 000
3 x 300 000
3 x 200 000
18 x 100 000
24 x 50 000 usw.

Lospreise je Klasse für
1/2 3.- 1/4 6.- 1/10 12.- 1/20 24.- RM

Ich bestelle hiermit

____ Los

Name: _____
Wohnort: _____
Strasse: _____

ZARNOCK
Staatl. Lotterie-Einnahme
Hamburg Bergedorf 10

40 15 RECH. GAMBURG 15

*Mutig und
voller Anmut.....*



GRAZIA E CORAGGIO... ◊ HRABRO IN POLNO LEPOTE... ◊
HRABRO I PUNO ČARA...

Aus Stätten des Vergnügens wurden die deutschen Sportplätze zu Erholungsstätten nach schwerer Kriegsarbeit. Betriebssport und freie Stunden geben dazu Gelegenheit. - Diese Bilder vom Kunstspringen beweisen, dass die Liebe zum Sport immer noch hohes Können hervorbringt. Mut und Anmut prägen die Linie dieses Kopfhechtsprungs. ◊ Gli stadii germanici vennero trasformati da posti di divertimento in luoghi di ricreazione per chi è sottoposto ai pesanti lavori di guerra. L'organizzazione sportiva aziendale e le ore di libertà ne offrono l'occasione. Queste fotografie di tuffi artistici dimostrano che l'amore per lo sport sviluppa la potenza. - La linea di questo tuffo a carpio rivela grazia e coraggio. ◊ Iz zabavišnih mest so nastali nemški športni prostori in mesta oddiha po težkem vojnem delu. Poklicni šport in proste ure mnogo pripomorejo k temu. Te slike umetnih skokov kažejo, da ljubezen do športa pokaže še vedno visoke zmožnosti. - Hrabrost in lepota se izražata v tem skoku. ◊ Od zabavišta postala su njemačka sportska mjesta odmaralištima nakon teškog ratnog posla. Pozivni šport i slobodni časovi daju za to dosta prilike. Ove slike vjestačkog skoka dokazuju, da ljubav k športu proizvodi još uvijek visoko umieća. - Hrabrost i čar odlikuju crtu ovog skoka naglavce.

Foto: Schirner



Wäh
jung
Sein
der
Schw
Eine
Bildh
Ihr
Nach
della
acce
Solam
la m
confe
di su
comp
ment
il m
gen)
je n
se h
Agn
stre
il pri
in Ju
osle
Njeg
se s
(Käth
se n
Ona
djet



Mit den Augen der Liebe

CON GLI OCCHI DELL'AMORE... ◇ Z OČMI LJUBEZNI... ◇ S OČIMA LJUBAVI...

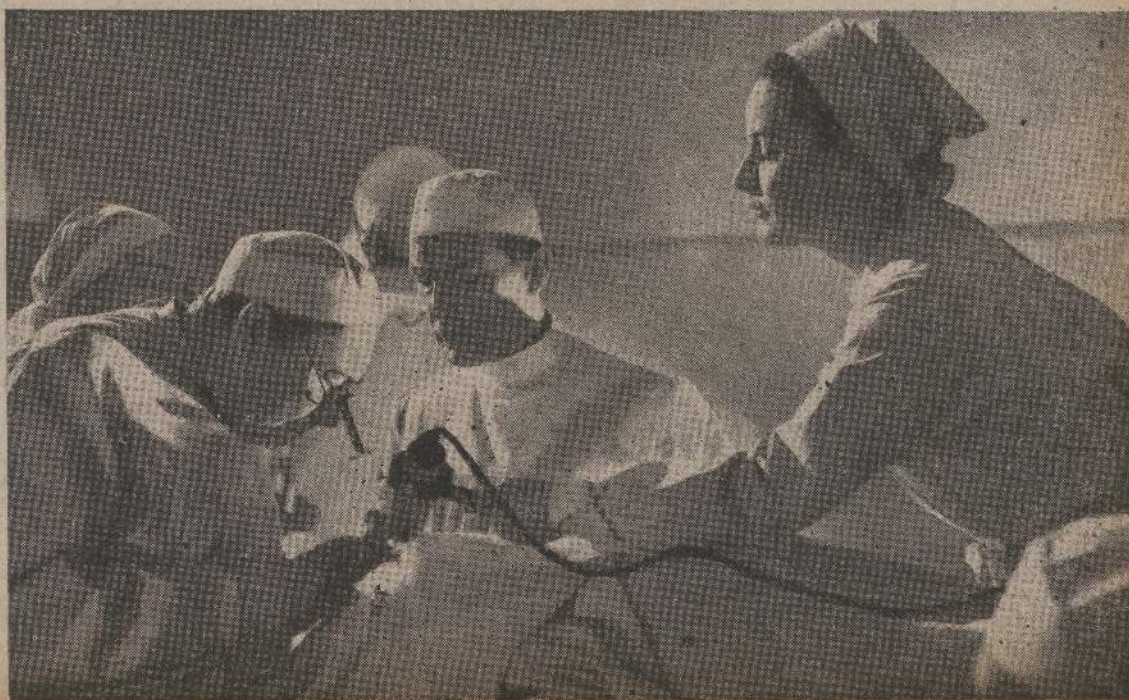
Während des Gusses seiner „Siegesgöttin“ erblindet der junge Bildhauer (René Deltgen) durch eine Stuchflamme. Sein Leben scheint zerstört. Erst im letzten Augenblick, da der Erblindete in den Tod zu stürzen droht, gesteht ihm Schwester Agnes (Käthe Gold), seine Pflegerin, ihre Liebe. Eine neue Operation glückt. Zum ersten Male sieht der Bildhauer seine Gefährtin. Sie ist glücklich: Jetzt gehört er ihr ganz, ihr und ihrem Kinde. Aus dem Film „Zwischen Nacht und Morgen“.

◇ Durante la fusione della sua «Dea della Vittoria» il giovane scultore (René Deltgen) resta accecato da una fiammata. La sua vita sembra distrutta. Solamente all'ultimo momento, quando il cieco sta per darsi la morte, Suor Agnese (Käthe Gold), che lo ha curato, gli confessa il suo amore. Una nuova operazione è coronata di successo. Per la prima volta lo scultore vede la sua compagna. Essa è felice: ora egli le appartiene completamente, a lei ed al suo bambino. Dal film «Tra la notte ed il mattino».

◇ Plamen oslepi mladega kiparja (René Deltgen) medtem ko vliva svoje »Božanstvo zmage«. Zdi se, da se njegovo življenje uničeno. Šele v zadnjem trenutku, ko se hoče slepec usmrtiti, mu prizna njegova oskrbnica sestra Agnes (Käthe Gold) svojo ljubezen. Nova operacija se posreči. Kipar vidi prvič svojo tovarišico. Ona je srečna: zdaj ji pripada ves: njej in njenemu otroku. Iz filma: »Med nočjo in jutrom».

◇ Za vrijeme lievanja svog »Božanstva pobjede« oslepio je mladi kipar (René Deltgen) od jednog plamička. Njegov život izgleda razoren. Tek u zadnjem času, kada se slepac hoće baciti u smrt, priznaje mu sestra Agneza (Käthe Gold), njegova dvoriteljica, svoju ljubav. Posrećuje se nova operacija. Po prvi put vidi kipar svoju drugaricu. Ona je sretna: on sada čitav pripada njoj; njoj i njihovom djetetu. Iz slikopisa: »Između noći i dana«.

Foto: Uta





«Ein reizendes Wesen soll ja dein Mann haben...» «O ja... mich!» ◇ «Tuo marito deve avere una figura affascinante...» «O sì... me!» ◇ «Tvoj muž ima nekaj arazestnega...» «Seveda... mene!» ◇ «Tvoj muž ima nešto dražesna...» «O da... mene!»



«Das sollte ich mal machen...» ◇ «Se avessi commesso io qualcosa di simile...» ◇ «To bi lahko tudi jaz napravil...» ◇ «To sam trebao i ja učiniti...»

Hümmen fröhlich plätschernd

ARGUZIE ZAMPILLANTI... ◇ DOVTIPI - POLAGOMA
KAPLJAJO... ◇ DOSKOČICE - LAGANO KAPLJU...

Zeichnungen: Hann, Heise, Bauer.



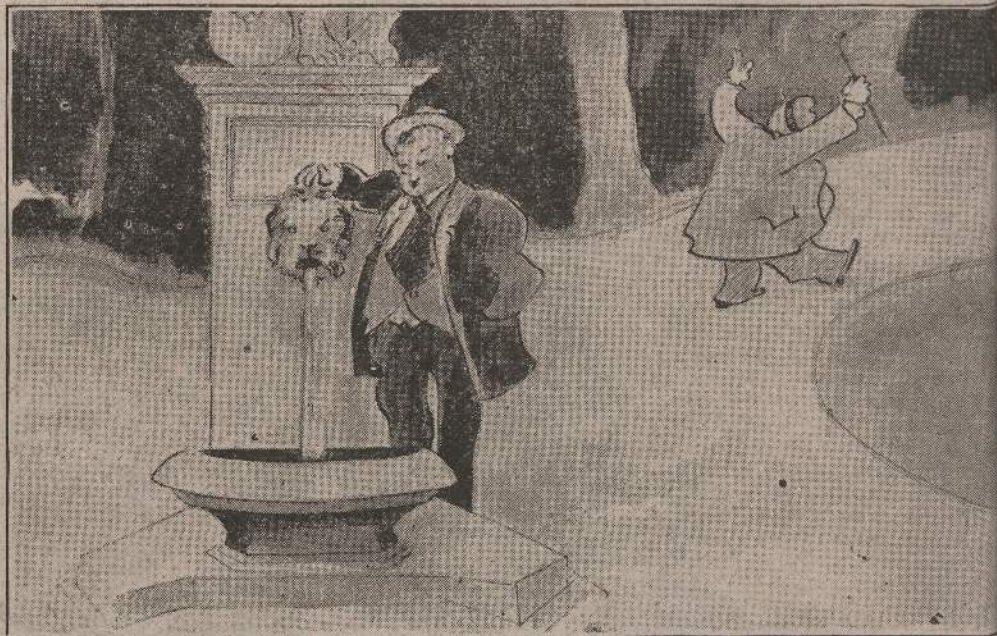
Eine ganz besonders vornehme Badewanne. ◇
Una vasca da bagno particolarmente distinta. ◇
Prav posebno odlična kopalna kad. ◇ Osobito
otmena kada.



«Komm rein, Kleine, meine Frau ist nicht da!» ◇
«Entra, piccola, mia moglie non c'è!» ◇ «Pridi,
mala, moje žene ni doma!» ◇ «Dodji, mali,
unutra nema moje žene!»



«Ein Schiff, ein Schiff!» - «Du, sitzt mein Hut?» ◇ «Una nave,
una nave». - «Tu, dov'è il mio cappello?» ◇ «Ladja, ladja!»
«Kje je moj klobuk?» ◇ «Evo ladje, evo ladje». - «Ti, pa te je
moj šešir?»



«Is jut, Otto, wenn alles rauskommt! Morgen ist dir wohler!» ◇ «E' un bene, Ottone, se tutto viene
fuori! Domani starai meglio!» ◇ «Dobro je, Otto, da pride vse nazaj! Jutri ti bo boljše!» ◇
«Dobro je, Otto, kad sve izađe napolje! Sutra će ti biti bolje!»